

“Zhōng Rì Gǔdiǎnxué Gōngzuòfāng” [Sino-Japanese Classical Studies Workshop] Second Academic Seminar

Event theme: Research concerning Sino-Japanese classical studies

Sponsored by: Division of Humanities, Peking University

Co-sponsored by: Department of Chinese Language and Literature, Peking University

Institute of Japanese Classical Books, Waseda Comprehensive Research Organization

Waseda University Global Japanese Studies Model Unit, Top Global University Project

Waseda University Research Institute for Letters, Arts and Sciences and the Ryusaku Tsunoda Center of Japanese Culture

JSPS Grant-in-Aid for Scientific Research (C) 16K02376

AY Special Grant for Special Research C-052

Event dates: November 1 to 5, 2019

Venue: Conference Room 3109, Humanities Building 3, Peking University

Program

Day one: November 1, 2019 (Fri.)

Afternoon Reception

6:00 pm to 8:00 pm Dinner

Day two: November 2, 2019 (Sat.)

8:00 am to 8:20 am Opening Reception by the Peking University Representative: Conference Room 3109, Humanities Building 3, Peking University

8:30 to 9:00 am Opening Ceremony

Moderated by:

Fu Gang, Distinguished Professor, Department of Chinese Language and Literature, Peking University

Opening Remarks:

Kimiko Kono, Professor and Director of the Institute of Japanese Classical Books, Waseda Comprehensive Research Organization

Qian Zhixi, Professor and Head of Chinese Classical Literature, Department of Chinese Language and Literature, Peking University

9:00 am to 9:20 am Commemorative photograph: In front of the main entrance to Humanities Building 3

9:20 am to 10:10 am Keynote Presentations

Moderated by:

Qian Zhixi, Professor and Head of Chinese Classical Literature, Department of Chinese Language and Literature, Peking University

Kimiko Kono, Professor and Director of the Institute of Japanese Classical Books, Waseda Comprehensive Research Organization

Presentations:

Fumio Tanaka: Japan During the Dawn of Its Kanji Culture and Chinese Classics: From the Perspective of Ancient Japanese Historical Studies

Du Xiaoqin: Riběn Gǔdiǎnjí duì Tángshī Yánjiū zhī Jiàzhí [The Value of Japanese Classics in the Study of Tang Poetry]

10:10 am to 10:30 am Break

10:30 to 11:30 First Session of Presentations

Moderated by: Pan Jianguo, Professor, Department of Chinese Language and Literature, Peking University

Hiroto Yoshihara, Professor, Faculty of Letters, Arts and Sciences, Waseda University

Presentations:

Fu Gang: Zhútiān Jǐngjǐng “Zuǒshì Huìjiān” Chéngshū Lǜe Kuī [On the Creation of Seisei Takezoe's Notes on The Commentary of Zuo]

Gu Yongxin: “Qúnshū Zhìyào” běn “Zhōuyì” Jiàoyì [On Zhouyi from the Qunshu Zhiyao]

Cheng Sudong: Suì Jiǔ'ěr Wénkù Cáng Yuánhóng běn “Wǔháng Dàyì” Dú Hòu [On Genko-Era Edition of The Great Meaning of the Five Agents from the Honokuni Library]

11:30 am to 12:30 pm Second Session of Presentations

Moderated by: Li Mingjing, Professor and Head of the Japanese Language Department, Renmin University of China

Romi Hida, Professor, Faculty of Letters, Arts and Sciences, Waseda University

Presentations:

Kimiko Kono: The Written Word and Literature in the Manuscript Era: A Look Through the *Henjo Hakki Seireishu*.

Hisao Takamatsu: Classical Chinese Vocabulary in Eighth-Century Japan: Via the Introduction to the *Kaifūsō*

Edoardo Gerlini: What Is Literary Heritage?: Concerning the Transmission and Personalization of Chinese Classics in Imperially Commissioned Collections of Chinese Poetry in the Early Heian Era

12:30 pm to 2:00 pm Lunch, Break

2:00 pm to 3:00 pm Third Session of Presentations

Moderated by: Gao Bingbing, Professor, Faculty of Liberal Arts, Northwest University

Nobuyoshi Yamabe, Professor, Faculty of Letters, Arts and Sciences, Waseda University

Presentations:

Pan Jianguo: Zhōngguó Gōng'àn Xiǎoshuō de Dōngyà Liúbō: Yǐmíngbǎn “Huáng Míng Zhūsī Liánmíng Qípàn Gōng'àn” Wéi Lì [The Circulation of Chinese Legal Novels in East Asia: The Example of the Ming Edition of the Huang Ming Zhusi Lianming Qipan Gong'an]

Hidehiko Jinno: The Relationship with the *Wen Xuan* in the Chapter “The Maidens” in *The Tale of Genji*

Ding Li: Cóng “Yángguìfēi Wùyǔ” “Zhǎnghèngē Huìjuǎn” Kàn “Zhǎnghèngē” zài Riběn Jiānghù Shídài de Liúbō yǔ Biànzòu [The Transmission and Transformation of The Song of Everlasting Sorrow During the Edo Period As Seen Through The Story of Yang Guifei and the Song of Everlasting Sorrow Scroll]

3:00 pm to 4:20 pm Fourth Session of Presentations

Moderated by: Ding Li, Professor and Head of the Department of Japanese, Peking University

Hiddenori Jinno, Professor, Faculty of Letters, Arts and Sciences, Waseda University

Presentations:

Romi Hida: The Jade Sculpture of Emperor Wu of Southern Qi and the Statue of Amida Nyorai of Yoshinoji Temple

Hiroto Yoshihara: Why Was Bai Juyi Accepted by the Literati of the Heian Court?: From the Perspective of Buddhist Thought

Li Mingjing: Riběn Wèishūzhōng de Bái Jūyì jí Qí Wénxué Zuòpǐn: Zhēnfùsì Cáng “Wǎngshēng Jīngtǔyún” de Biānzhuàn Yuánqǐ Guǎnkū [Bai Juyi and His Literary Works in Japanese Forged Documents: On the Compilation of the *Ojo Jodo-den* in the Collection of Shinpukuji Temple]

Nobuyoshi Yamabe: Zen Master Hakuin's “Nanso Method” and Its History

4:20 pm to 4:40 pm Break

4:40 pm to 5:40 pm Fifth Session of Presentations

Moderated by: Gu Yongxin, Professor, Department of Chinese Language and Literature, Peking University

Fumio Tanaka, Professor, Faculty of Letters, Arts and Sciences, Waseda University

Presentations:

Qian Zhixi: Lǎi Shānyáng Hànsī Qiǎnlùn [On Rai Sanyo's Classical Chinese Poetry]

Gu Xinyi: Lín Héjìng Xíngxiàng zài Zhōng Rì zhī Jiān de Yǎnbiàn [Changes in Views of Lin Hejing in China and Japan]

Gao Bingbing: Juézhǐ Zhōngjīn “Jiāojiāngǎo” Zuòpǐn Páixù Yuánzé Xīnjiě: Yǐzài Míng Shíqí Shī Zuòwéi Lì [A New View on the Principles of the Arrangement of Works in Zekkai Chushin's *Shokenko*: As Exemplified in His Poetry Writing When Visiting Ming China]

6:00 pm to 8:00 pm Dinner

Day three: November 3, 2019 (Sun.)

8:00 am to 9:10 am Young Scholars' Forum: First Session of Presentations

Moderated by: Zhou Jianqiang, Instructor, School of Chinese Language and Literature, Beijing Foreign Studies University

Takuya Kawamura, Doctoral Candidate, Graduate School of Letters, Arts and Sciences, Waseda University

Presentations:

Lin Yu: Ancient Exchanges Between China and Japan Through Classical Chinese Poetry: What “The West” Means in *Kaifūsō*

Yue Qu: The Multifaceted Acceptance of Classical Chinese Texts in the Introduction to *Kaifūsō*: Concerning the Introduction to *Wen Xuan* and the Acceptance of Tang Dynasty Writings

Takayuki Obuchi: On Allusions to the Poems of Bai Juyi in Shigeno Bunshi's “Saishifu no Shi”: Considering the Possibilities of References to *The Ten Thousand Tang Dynasty Quatrains* and the *Kokon Jifunruiju*

Liu Jie: Cóng “Jiāngtánchāo” kàn Riběn Yuànzèng Shíqí de Bái Jūyì Jiēshòu Wèntí [On the Acceptance of Bai

Juyi During the Cloistered Rule Period As Seen in the *Godansho*]

Yang Zhao: Bǐjiào Zhōng Rì Lèibiān Shǐjī Suǒjiàn Bái Jūyì duì Lǜtǐshī Chuàngzuò Qíngjìng zhī Tàzhǎn [A Comparison of the Development of Circumstances Concerning the Composition of Bai Juyi's Lǜshi Poetry Seen in Chinese and Japanese Poetry Collections]

Junichi Ishimaru: Chinese Travel Poems and Yoshinoji Temple: "Dust" as an Expression of the Pure Land

9:10 am to 10:10 am Young Scholars' Forum: Second Session of Presentations

Moderated by: Liu Jie, Distinguished Associate Professor, Southwest University

Lin Yu, Doctoral Candidate, Graduate School of Letters, Arts and Sciences, Waseda University

Presentations:

Xiang Wei: Zhāngliáng Gùshì zài Gǔdài Riběn de Liú Biàn Yánjiū: Yǐ "Zhāngliáng Huìjuǎn" wéi Zhōngxīn [The Development of the Tale of Zhang Liang in Ancient Japan: With a Focus on the *Zhang Liang Scroll*]

Du Xue: Qǔpǔ Miànmào de Biànhuà yǔ Jiēshòu: Jiānlùn Riběn Guóli Gōngwénshūguǎn Cáng Míngbǎn "Tàihézhèng Yīnpǔ" de Jiàzhí [The Evolution and Acceptance of Sheet Music: The Value of the Ming-Era Copy of the *Taihezheng Yinpu* in the Collection of the National Archives of Japan]

Zhou Jianqiang: Qīngtián Dānsǒu, Qūting Mǎqín yǔ Jīn Shèngtàn de Jiāofēng: Jiānghù Shíqí Báihuà Xiǎoshuō Pīpíng de Quèlì [The Meeting of Tanso Seita, Bakin Kyokutei, and Jin Shengtan: The Establishment of Criticism of Vernacular Novels in the Edo Period]

Kimberly McNelly: The Women Who Receive Historical Narratives: The Reproduction of an Abdicated Emperor Through the Rhetoric of Classical Chinese Literature

Takuya Kawamura: On Incidents Used in Diplomatic Documents

10:10 am to 10:30 am Break

10:30 am to 11:30 am Young Scholars' Forum: Third Session of Presentations

Moderated by: Takayuki Obuchi, Associate Professor, Kagoshima University; Senior Fellow, Peking University

Junichi Ishimaru, Doctoral Candidate, Graduate School of Letters, Arts and Sciences, Waseda University

Presentations:

Sun Qiaozhi: Zǎodàotián Dàxué Cáng Wúshānbǎn "Máoshī Zhèngjiān" Lǜeshuō [On the Gozan Edition of the *Maoshi Zhengjian* in Waseda University's Collection]

Zhang Yi: Cóng "Máoshī Zhùshù Jiàokānjì" Kàn "Qījīng Mèngzǐ Kǎowén" [The *Qījīng Mèngzǐ Kǎowén* from the Perspective of the *Máoshī Zhùshù Jiàokānjì*]

Gao Wei: "Wén Xuǎn" zài Riběn Gǔdài de Chuánxí Tèzhēng Chùyì: Yǐ "Wén Xuǎn" Rì Cáng Gǔchāo wéi Xiànsuǒ [On the Characteristics of Studies of the *Wen Xuan* in Japanese Antiquity: Finding Clues in an Ancient Copy of the *Wen Xuan* in a Japanese Collection]

Yi Dan: The Acceptance of the *Méngqiú* and Its Development into Variants in Japan: A Look at the *Igaku Mogyu*, the *Irin Mogyu*, and the *Rekidai Meii Mogyu*

Gao Shuwei: Luó Zhènyù Cáng "Yǒngyuè Dàdiǎn" Cánzhì Biànwěi [On the Fragments of the *Yongle Encyclopedia* in the Luo Zhenyu Collection]

11:30 am to 11:50 am Closing Ceremony

Moderated by:

Liu Yucai, Professor, Department of Chinese Language and Literature, Peking University

Opening Remarks:

Hisao Takamatsu, Professor and Dean of the Graduate School of Letters, Arts and Sciences, Waseda University

Du Xiaoqin, Professor and Vice-Head of the Department of Chinese Language and Literature, Peking University

Noon to 1:00 pm Lunch:

2:00 pm to 2:45 pm Young Scholars' Round Table

Event name: Dui Jiànli zài Wénxiànshǐ Shíkǎozhèng Jīchǔshàng de Zhōng Rì Gǔdiǎn Wénxué Guānxì Yánjiū de Sīkǎo

[A Consideration of Research into the Relationship Between Chinese and Japanese Classical Literary Studies Based on Empirical Studies of Textual History]

Moderated by: Yue Qu, Doctoral Candidate, Graduate School of Letters, Arts and Sciences, Waseda University

Yang Zhao, Doctoral Candidate, Department of Chinese Language and Literature, Peking University

Commentary by: Cheng Sudong, Associate Professor, Department of Chinese Language and Literature, Peking University

Edoardo Gerlini, Visiting Fellow, Faculty of Letters, Arts and Sciences, Waseda University; Research Fellow, Ca' Foscari University of Venice

3:00 pm to 5:00 pm Workshop and Academic Lecture Featuring a Specially Invited Scholar

Event title: Extant Chinese Classics in Japan

Lecture by: Akio Goto, Professor Emeritus, Osaka University

Moderated by: Liu Yucai, Professor, Department of Chinese Language and Literature, Peking University

Interpreter: Gao Bingbing, Professor, Faculty of Liberal Arts, Northwest University

Location: Room B124, Humanities Building 6, Department of Chinese Language and Literature, Peking University

6:00 pm to 8:00 pm Dinner:

Day four: November 4, 2019 (Mon.)

All day Academic tour by Waseda University faculty and students: the National Library of China and elsewhere

Day five: November 5, 2019 (Tue.)

Morning Academic tour by Waseda University faculty and students: the National Museum of China and elsewhere

Noon to 1:00 pm Lunch:

2:00 pm to 2:30 pm The delegation of Waseda University faculty and students returns to Japan